

1907-12-08

AFSENDER

Susette Cathrine Holten

MODTAGER

Agnete Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Afsendersted:

Washington, Seattle, 16 ½ W. Galer

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Hans Nicolai Holten

Susette Cathrine Holten

Aage Holten

Eline Skovgaard

Joakim Skovgaard

Peter Skovgaard

Omtalte steder:

Genova GE, Italien

Arkivplacering:

Mappe 44 nr. 17a-b

DOKUMENTINDHOLD

Et julebrev til Agnete Skovgaard, som er alene i julen, da Joakim Skovgaard er bortrejst. Nicolai Holten ligger syg på grund af sit arbejde på en mølle.

TRANSSKRIFTION

Mappe 44 brev 17 A og fortløbende

16 ½ West Galer.

Seattle

Washington.

8 ende Dec. 1907 U.S.A.

Glædelig Jul søde Agnete! Det bliver nu slet ikke saa nemt for Dig at holde Jul uden Joakim. Men jeg ønsker Eder alle en velsignet Julefest, baade du med Din store Flok rundt om Juletræet, og den stakkels ensomme som svømmer pa Bølgerne, og som jeg tænker mig siddende nede i sin Kahyt og synge " velkomme igjen " det var hans Yndlings Julesalme som Barn) ganske selv. Naar Du skriver saa tak ham for et kjært Julebrev, som jeg fik allerede for et par Dage siden, og hvori han allerede er helt poetisk og tropisk- ak gid han maa faa rigtig Glæde og Nytte og Nydelse og Forfriskelse af den Rejse, som han baade fortjener og trænger til og glæder sig umaadelig til. Og gid han maa høre bare godt hjemmefra, saa der ingen Skygger ag Angest maa komme ved at være saa langt borte. Og gid Du maa faa det ene Brev gladere og mere frydefuldt end det andet, og gid I saa maa faa et lykkeligt Møde i Genua!! – Det er mine Nytaarsønsker for Eder kjære Mennesker.

Det sværeste for ham maa næsten blive at det vil vare saa længe inden han kan høre fra Eder, for

-2-

Du kan jo sagtens som hele Tiden kan faa brev fra ham. Ak, hvor jeg gjerne vilde læse hans Breve, men Du vover naturligvis ikke at sende hans Breve til mig, selv om jeg lover strax at sende dem tilbage, men mon ikke Børnene kunde have Kjærlighed nok til at skrive dem af, saa skal jeg lønne dem paa en eller anden Maade.

Aage er opfyldt af Tanken paa Julen og det er vi alle, vi glæder os saa meget til en hyggelig Julefest i vort lille kjære Hjem, og haaber det maa se lyst og godt ud for os.

Nic. er rigtignok syg for Øjeblikket. Han har faaet saadan en rasende Gigt nede pa Møllen, saa vi var helt bange en Stund, han har ligget næsten 8 Dage i Sengen, men er dog nu lidt oppe igjen, han er blevet saa frygtelig mager og ser meget daarlig ud og er ubeskrivelig mat, men med Guds

Hjælp kommer han jo nok til Kræfter igjen.

Vi synger allerede vore Julesalme hver Aften, saa Julen er egentlig begyndt for os, og saa var det jo ogsaa baade spændende og festligt for Aage at sende Brevkort til alle Fættene og Cousins. Kan Du huske engang, Kim var paa en Rejse, da Peter var lille, hvor sød han var i følelsen af at være den Ældste, som skulde være Dig en Støtte. Nu har Du 3 voxne sønner, som jeg er vis paa kappes om at bære Dig paa Hænderne og saa har Du oven i Købet Eline. Den 12 te skal vi rigtignok tænke paa Joakim. Nu kjærlige Julekys til Eder alle fra os alle 3.

Kjærligst Din Svigerinde Cathrine

Hils Din Moder og Søster

16 1/2 West-Galer.

Seattle

Gen^{de} Dns. 1897.

Washington.
U. S. A.

Gladlig Jul røde Agnate! Det bliver nu slut ikke
saa nemt for dig at holde Jul uden Julestem. Men
j' ønsker Eder alle en velignet Julefest, bade du med
din store Ples rundt om Juletræet og den stakkels
ensomme som sovrumer paa Pilegrims, og som j' hader
mig riddende med i sin Kælet og synger "Vilkommen
hjem" (det var hans Julekæp Julekalen som barn) ganske Solo.
Naar du skion saa tak ham for et hjert Julebrev, som j'
allende fik for et par Dage siden, og heri han allende et
kelt poetisk og tropisk - ala gid han maa faa rigtig
rigtig Glæde og Nytte og Nydelse og Forfriskelse af den
Ryse, som han bade fortjener og trænger til og
glæder sig umædeligt til. Og gid han maa have
bore godt bymmerfæ, saa der ingen Penge af
Løst maa komme ved at være saa langt borte.
O gid du maa faa det ene Bro gladere og mere
fredfuldt end det andet, og gid I maa maa faa
et lykkeligt Nyd i Juletid!! - Det er mine
Nytårsønsker for Eder kjære Menneker.
Det er endte for han maa nøsten blive, at det vil
være saa længe inden han kan have mere fra Eder, for

2/ Om han jo sagtes som hele Tiden han faa Bred
 paa ham. Altsaa hvor jo gjæmte vildi læse hans Brev
 men det var naturligt at ikke at sende hans Brev
 til mig, selv om jo Coen staa at sende dem til mig.
 men som Brevene ikke skulde kunne have fjæ-
 lighed nok til at skrive om af, som skal jo kunne den
 som en eller anden Maade.

SKOVGAARD-MUSEET
 Mappo 44 Nr. 17B

Mappe 44 Nr. 17B.
 Løgn og fjæft af Tanken paa Julius og det er uall-
 givet, og saa maa det uhyggelig Julyfest i det
 store kjære Hjem, og hvorfor det maa se lyst og
 godt ud for os.

Nic. is richtig noch sehr für Geblichkeit, kann das Jauchzen
scheiden und radende Licht mehr sein. Stellen, wo wir
vor dem Baum und Thier, kann das Gesehene 8
Dinge in Augen, wenn wir das Licht sehen, wenn
dann es bleibt das freyliche Auge und es nicht dörft
und es ist unermesslich, wenn man Gottes Hilfe
braucht, kann es noch die Thierchen sehen.

Vi synes allerede vor Julekalender hver Aften, saa Jule
kalender egnetlig begyndt for os, og saa var det jo ganske
trøstende og frøligt for os at se de mange Brevbrev
til alle sine Føtter og Conserns. Han der ligger i den

alle sine Bøllere & Cansines. Han der ligger i Præ-
 stens vor paa en Rejse, de Viter vor Lige, hvor ved hvar ved sig selv at
 det er hans egen Alene, som skæder vore Dig en Gætte. Nu har du 3 vore
 Bøller, som i 11 vore paa kappes nu at den Dig paa Hænderne, og
 en halvdelen i Hæder Elme. Den 124 skal i rigtig ved Tælle
 paa Tælle. Nu kjæder Julekjen til Eders alle paa alle 3. Hæder
 124 Dig Hæder i Hæder.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 44 Nr. 17B